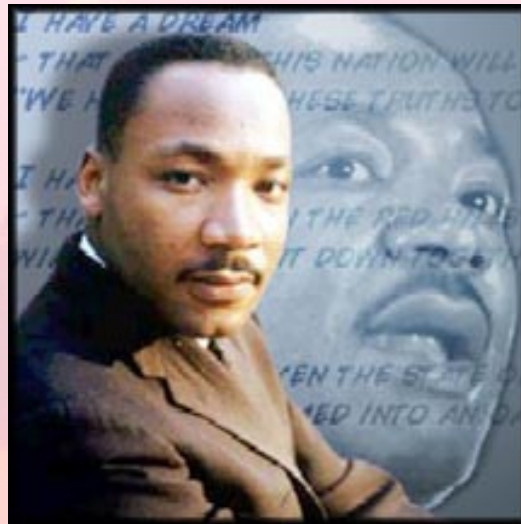


J'ai un rêve!



Martin Luther King
le 28 août 1963

photo from: <http://www.mosaicvoices.org/page.cfm?ID=2>

J'ai un rêve!

- Je vous dis aujourd'hui, mes amis, que malgré les difficultés et les frustrations du moment, j'ai quand même un rêve. C'est un rêve profondément enracinée dans le rêve américain.

rêve	= dream
malgré	= in spite of
quand même	= still, anyway
enracinée	= rooted

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve-qu'un jour, cette nation se lèvera et vivra la vrai signification de son croyance: "Nous tenons ces vérités comme allant de soi, que les hommes naissent égaux."

vrai	= true
signification	= meaning
croyance	= creed, belief
tenons	= hold
vérités	= truths
allant de soi	= self-evident
naissent	= born
égaux	= equal

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve-qu'un jour, sur les collines de terre rouge de la Géorgie, les fils des anciens esclaves et les fils des anciens propriétaires d'esclaves pourront s'asseoir ensemble à la table de la fraternité.

collines	= hills
esclaves	= slaves
propriétaires	= owners
pourront	= will be able
s'asseoir	= to sit down
ensemble	= together
fraternité	= brotherhood

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve-qu'un jour même l'état de Mississippi, un désert étouffant d'injustice et d'oppression, sera transformé en un oasis de liberté et de justice.

même
étouffant

= even
= suffocating

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve-que mes quatre enfants habiteront un jour une nation où ils seront jugés non pas par la couleur de leur peau, mais par le contenu de leur caractère.

jugés
peau
contenu

= judged
= skin
= features

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve aujourd'hui.
- J'ai un rêve-qu'un jour l'état de l'Alabama, dont le gouverneur actuel parle d'interposition et de nullification, sera transformé en un endroit où des petits enfants noires pourront prendre la main des petits enfants blancs et marcher ensemble comme frères et soeurs.

dont	= whose
gouverneur actuel	= current governor
interposition	= coming between

nullification	= denying
endroit	= place
comme	= like

J'ai un rêve!

- J'ai un rêve aujourd'hui.
- J'ai un rêve-qu'un jour, chaque vallée sera levée, chaque colline et montagne sera nivellé, les endroits rugueux seront lissés et les endroits tortueux seront faits droits, et la gloire du Seigneur sera révélée, et tous les hommes la verront ensemble.

vallée
levée
nivellé
rugueux

= valley
= raised
= leveled
= rough

lissés
tortueux
droits
verront

= smoothed
= twisted
= straightened
= will see

J'ai un rêve!

- Quand nous laisserons retentir la liberté, quand nous la laisserons retentir de chaque village et de chaque lieu-dit, de chaque état et de chaque ville, nous ferons approcher ce jour quand tous les enfants de Dieu, Noirs et Blancs, Juifs et Gentils, Catholiques et Protéstants, pourront se prendre par la main et chanter les paroles du vieux spiritual noir, "Enfin libres! Enfin libres! Dieu Tout-Puissant, merci, nous sommes enfin libres!"

laisserons
will allow
retentir
chaque
ferons

=

= ring out

= each

= will make

pourront

paroles

vieux

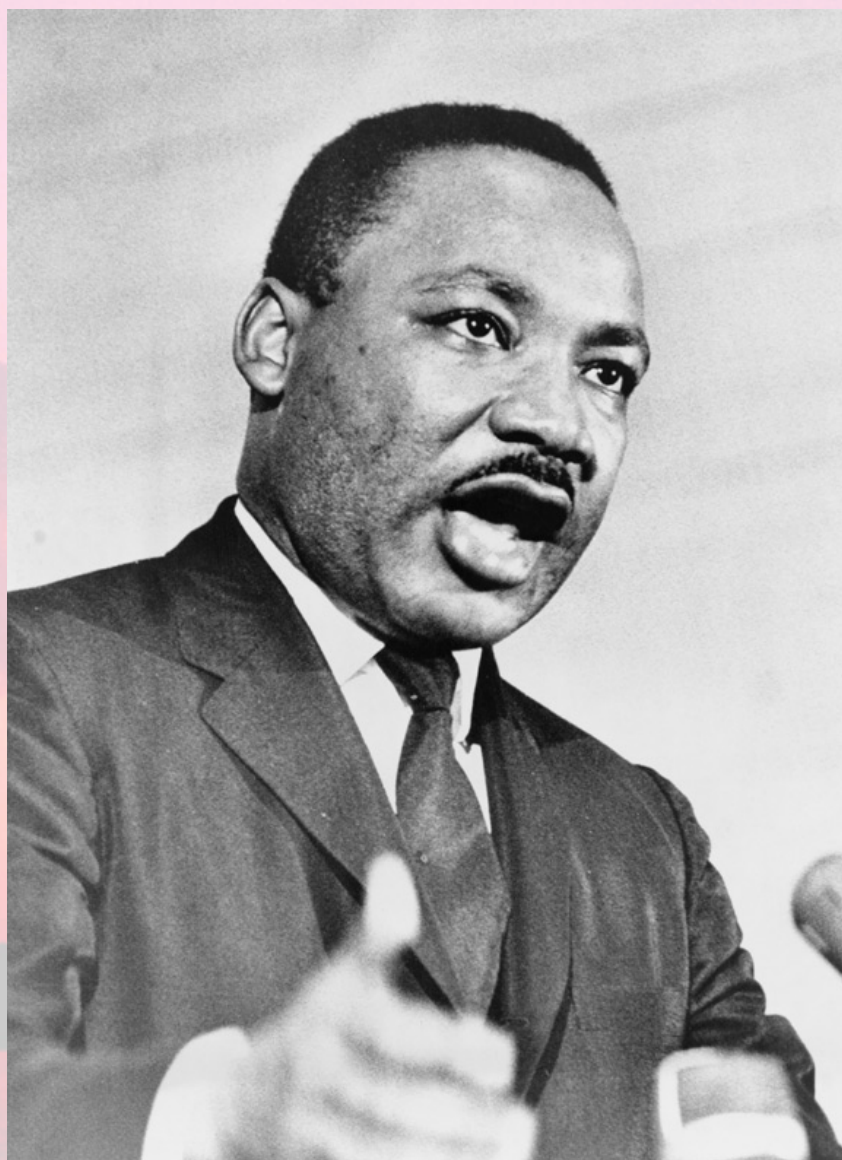
enfin libre

= will be able

= words of a song

= old

= free at last



Credit: "[Rev. Martin Luther King, head-and-shoulders portrait, facing right, speaking at a rally in Crawfordville, Georgia]." United Press International telephoto, 1965 Oct 11. Prints and Photographs Division of the Library of Congress.